



Université Mohamed Khider de Biskra  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et des Langues étrangères  
Filière de Français

# MÉMOIRE DE MASTER

Option : Sciences du Langage

---

Présentée par :  
Djaber Narimane

## **Les neologisms politiques dans la presse écrite algérienne d'expression française. Cas de la chronique "Point zero" du journal « EL watan »**

---

### **Jury :**

Mme. REFRAFI Soraya	MCB	Rapporteur
Mme. HAMMI CHAFIA	MAA	Président
Mme. BAISSA RABIHA	MAA	Examineur

Année universitaire : 2019 - 2020

## **REMERCIEMENTS**

Avant tout, Nous remercions le Bon Dieu tout puissant.

Au terme de ce travail, je tiens à exprimer ma profonde gratitude à notre chère professeur Mme Soraya Refrafi pour son suivi tout au long de la période de recherche

J'adresse aussi mes vifs remerciements à ma chère famille : mes parents, mes frères, ma sœur, et mes belles sœurs qui m'ont soutenue et encouragée durant toute la période de la réalisation de ce travail de recherche.

Je tiens également remercier mes amies et à tout personne ayant contribué de près ou de loin à la réalisation de ce projet de recherche.

## **DEDICACE**

A mes chers parents que je chéris plus que tout.

Ils étaient, ils sont et ils resteront la bougie qui illumine ma vie. Que dieu les bénisse.

## **TABLES DES MATIERES**

<b>REMERCIEMENTS.....</b>	<b>2</b>
<b>DIDICACE.....</b>	<b>3</b>
<b>INTRODUCTION GENERALE.....</b>	<b>7</b>
<b>CHAPITRE I SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE.....</b>	<b>9</b>
1.La situation sociolinguistique culturel en Algérie .....	10
2.Les langues en présence en Algérie .....	10
2.1 L'arabe standard .....	10
2.2 L'arabe algérien .....	10
2.3 La langue Tamazight .....	11
2.4 La langue française .....	11
2.5 L'anglais .....	12
3.La situation de la langue française en Algérie .....	12
4.La presse écrite Algérienne .....	12
<b>CHAPITRE II LA NEOLOGIE DANS LA PRESSE ECRITE .....</b>	<b>14</b>
1.Définition des notions « néologie » et « néologisme » .....	15
1.1 La néologie .....	15
1.2 les néologismes .....	15
2.Les causes de l'apparition des néologismes .....	16
3.La lexie néologique .....	16
4.Classement des néologismes .....	17
5.Procédés de formation de néologismes.....	17
5.1 Matrices internes .....	17
5.1.1 Matrices morpho-sémantiques .....	17
5.1.2 Matrices syntactico-sémantiques .....	19
5.1.3 Matrices morphologiques .....	20
5.1.4 Matrices pragmatiques .....	20
5.2 Matrices externes .....	20
6.La néologie journalistique.....	22
<b>CHAPITRE III Analyse du corpus.....</b>	<b>23</b>
1.CORPUS ET METHODOLOGIE.....	24
1.1 Présentation de corpus .....	24
1.2 Présentation de journal :.....	24
1.3 Présentation de La Chronique ‘‘Point Zéro’’ .....	24
1.4 La bibliographie du chroniqueur :.....	24
1.5 Le choix de période :.....	24
1.6 Méthodologie de la collecte des néologismes : .....	25

1.7	Présentation de la grille d'analyse (la grille de comparaison) :	25
1.7.1	Lexie néologique :	25
1.7.2	Catégorie grammaticale :	25
1.7.3	Types de lexies :	25
1.7.3.1	Lexie simple.	25
1.7.4	Champ sémantique :	26
1.7.5	Traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques :	26
1.7.6	Matrice lexicogénique :	26
1.7.7	Nom propre :	26
1.7.8	Marques typographiques :	26
1.7.9	Remarques métalinguistiques :	26
1.7.10	Transcatégorisation :	26
1.8	La répartition des lexies néologiques selon la langue.	28
2.	L'analyse des néologismes	29
2.1	Lexies originelles des néologismes obtenus par détournement.	31
2.2	Commentaire et analyse des tableaux :	31
	<b>CONCLUSION GENERALE.</b>	<b>39</b>
	<b>BIBLIOGRAPHIE.</b>	<b>42</b>
	<b>ANNEXES.</b>	<b>45</b>
1.	Liste des abréviations.	46
2.	Liste des tableaux.	47
3.	Liste des figures.	47

## **INTRODUCTION GENERALE**

A l'heure actuelle, l'utilisation de la langue occupe une place fondamentale, dans tous les domaines : économique, politique, éducatif, social et culturel.

L'Algérie est un pays monoglotte sachant que l'arabe classique est désignée autant que langue officielle et nationale, et le tamazight comme langue minoritaire. A ces deux langues s'ajoutent les langues étrangères, dont le français se considère comme première langue étrangère vue que c'est la langue de colonisateur ; le contact entre ces différentes langues engendre divers phénomènes linguistiques au sein de la lexique de ces langues comme l'enrichissement des unités lexicales.

De ce fait, le parler des locuteurs algériens d'une génération à une autre se caractérise par un mélange de langues à l'intérieur d'un même discours. Le sujet parlant algérien essaye de créer des mots ou expressions qui reflètent sa situation au sein de sa société, le locuteur algérien emploie souvent les mots empruntés à l'arabe. L'ouverture démocratique de 1989 a libéré la parole et la créativité du sujet parlant algérien et l'a mis en condition d'exploitation de toutes les ressources et de toutes les possibilités mises à sa disposition par le système linguistique français et par sa compétence de communication en langue maternelle.<sup>1</sup>

En effet, la presse écrite algérienne d'expression française est un organisme qui subit des influences provenant des domaines de l'activité humaine et qui reflète pleinement les événements de l'actualité : économique, politique, scientifique...etc. Par conséquent les journalistes francophones algériens créent des nouveaux mots pour véhiculer ou assurer l'évolution. Notre recherche se propose d'étudier les différentes unités néologiques relevées dans un journal algérien d'expression française: ELWATAN. À partir d'un ensemble de néologismes extraits d'un organe de presse écrite, nous opérons une analyse des néologismes du français en usage en Algérie. Le traitement de la néologie journalistique va nous permettre d'étudier les nouvelles réalités de la langue et de la décrire, c'est dans cette optique que s'inscrit mon mémoire.

Notre thème de recherche intitulé : Les néologismes politiques dans la presse écrite algérienne d'expression française cas de la chronique « Point Zéro » du journal « EL WATAN », s'inscrit dans le domaine de la lexicologie.

La raison qui nous a poussée à élaborer cette étude est l'émergence de mots nouveaux dans la presse écrite d'expression française notamment dans la chronique « Point Zéro », ce que nous a mené à étudier les formes et les procédés qu'utilise le journaliste pour créer ces nouveaux mots.

L'intérêt de notre recherche nous mène de formuler la problématique suivante :  
Comment sont formés les mots nouveaux dans la presse écrite journalistique de la presse ?

---

<sup>1</sup><http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/13/derradji.html> ,consulté le 6/8/2020.

Pour répondre à cette problématique nous avons proposé l'hypothèse suivante:

Le contact des langues influencerait l'utilisation de la langue française en Algérie par le biais de l'emprunt et l'hybridation. Nous allons utiliser la méthode analytique et descriptive. Nous décrirons les néologismes et les analyser selon la typologie néologique de J.F SABLAYROLLES.

Le but principal de cette étude est d'étudier les néologismes du français journalistique algérien. Aussi, cette recherche nous permettra de visionner la dynamique lexicale linguistique dans la presse écrite d'expression française.

Notre corpus se compose de 39 néologismes extraits de la chronique Point Zéro dans la presse écrite d'expression française EL WATAN cela pendant la période s'étalant entre 2010 et 2015. Nous avons organisé notre travail de recherche en 3 chapitres qui sont distincts mais qui se complètent parfaitement.

Le premier : chapitre théorique, sera consacré à la présentation de la situation sociolinguistique en Algérie. Il est centré sur le statut sociolinguistique et culturel de l'Algérie, et les langues en présence dans la société algérienne ensuite nous allons parler de la presse écrite.

Le deuxième portera sur la définition et l'explication des notions et des mots clés qui ont une relation avec notre travail de recherche (la néologie, le néologisme, les causes d'apparition des néologismes) ensuite nous allons parler de la typologie de J.F SABLAYROLLES, et nous terminons par les néologismes journalistique.

Concernant le dernier chapitre (pratique) : nous avons présenté notre corpus extrait de journal ElWatan, puis nous allons faire une étude analytique détaillée sur les nouvelles unités lexicales collectées en faisant appel aux différents procédés néologiques mentionnés dans le chapitre théorique.

Notre travail se termine par une conclusion générale en résumant les résultats obtenus tout au long de l'analyse et en répondant à la problématique posée au départ.

## **CHAPITRE I : SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE**

## **1. La situation sociolinguistique culturel en Algérie :**

L'Algérie connaît un métissage langagier et culturel, à cause des différents facteurs historiques tels que la colonisation française, d'après DOURARI A, : *«Il est bien rare de trouver un Algérien monologue stricto sensu»*<sup>1</sup>.

La situation linguistique en Algérie est toujours considérer comme une problématique, elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langue qui font la société algérienne une société plurilinguisme, cette situation est très complexe à cause de présence de ces langues comme à constater ABDELHAMLIDS, : *« le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme. »*<sup>2</sup>

## **2. Les langues en présence en Algérie :**

Les locuteurs algériens vivent au sein d'une société qui pratique différentes langues, donc elle offre une richesse en matière des langues.

L'Algérie est un pays monologue ; elle considère l'arabe classique comme langue officielle et nationale et la langue tamazight autant que langue minoritaire, à ces deux langues s'ajoutent les langues étrangères, en première position, nous avons la langue française.

### **2.1 L'arabe standard :**

Cette langue nationale, officielle, apparait, après l'indépendance de l'Algérie. Elle considère comme une langue essentiel dans le domaine formel : l'enseignement, les administrations et dans toutes les institutions de l'Etat ; AREZKI dit à propos de l'arabe :

*« La langue arabe dit : arabe classique, coranique, littéraire, standard, ou moderne doit sa présence à l'islâm auquel sert de courroie de transmission. C'est une langue essentiellement écrite et absolument incompréhensible à l'oral pour un public arabophone illettré »*<sup>3</sup>.

### **2.2 L'arabe algérien :**

---

<sup>1</sup> DOURARI A, *Les malaises de la société algérienne*, Casbah, Alger, 2003, p.17.

<sup>2</sup> ABDEIHMIDE S, *Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiants du département de français ,Batna*, Thèse de doctorat,Batna,2002 .p.35

<sup>3</sup> AREZKI Ar, *Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien*.  
<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/Arezki-abdenour.pdf>, consulté le 5/4/2020

On peut appeler aussi l'arabe dialectal, c'est l'arabe algérien qui est utilisé par la majorité des locuteurs algériens, elle est employée dans les situations de communications informelles.

Selon CHERIGUEN F,

*« L'arabe dialectal n'est ni reconnu par les pouvoirs public ni valorisé. Bien au contraire, aucune occasion n'est ratée pour le dénigrer en vue de dévaloriser .l'arabe dialectal souffre de son oralité, même si, en cas de nécessité, on n'hésite pas à utiliser l'alphabet arabe pour le transcrire avec des imperfections .Arabe dialectal est utilisé dans la rue, dans le foyer, dans toutes les situations informelles ».<sup>1</sup>*

### **2.3 La langue Tamazight:**

Elle considère comme une langue officielle à partir de 2016,elle est la langue maternelle d'une place importante de la population algérienne.

Cette langue se présente sous forme de plusieurs dialectes qui sont :

- le kabyle : pratiqué dans le nord du pays, principalement dans les wilayas de Tizi – Ouzou, Bejaia, et Bouira.
- Le chaoui : parlé par les Chaouis qui occupent l'Aurès.
- Le mouZabit : employé par les Mozabites qui habitent dans le nord de Sahara algérienne.
- Le *tergui* : pratiqué par les Touaregues qui vivent dans le Sahara.

### **2.4 La langue française :**

L'apparition de cette langue commence avec la colonisation, elle Considère comme la première langue étrangère ,elle occupe une place primordiale au sein de la société algérienne GRANDGUILLAUME G, dit : « *dès le début de la colonisation ,soit1830 pour l'Algérie ,1881pour la Tunisie et 1912 pour le Maroc ,le français est devenu la seule langue officielle au Maghreb* »<sup>2</sup> , cette langue est utilisée dans divers domaines de la vie quotidienne des algériens, c'est une langue de l'écrit ,de la communication de l'enseignement elle devient un outil de travail on trouve aussi cette langue dans les administrations , dans l'économie et les documents...

---

<sup>1</sup> CHERIGUEN F, *Les enjeux de la nomination des langues dans l'Algérie contemporaine*, L'Harmattan , Paris, 2007, P.80.

<sup>2</sup>.GRAND GUILLIAUM G ,*Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Maisonneuve &Larousse, Paris 1983,p12

**2.5 L'anglais :** Elle occupe le statut de la deuxième langue étrangère en Algérie après le français, c'est la langue des sciences et des techniques, elle est introduite au système éducatif depuis 1993 dans le cadre de la mondialisation.

C'est une langue universelle, la première langue internationale. et elle est la langue la plus parlée au monde, selon l'index Education First, l'Algérie est parmi les pays qui maîtrisent le moins l'anglais dans le monde. Notre pays pointe au dernier rang et les Algériens savent à peine dire en anglais leur nom, à savoir se présenter simplement (nom, âge, pays d'origine) et comprendre des signes simples ou donner des instructions de base à un visiteur étranger. L'Algérie fait partie des pays disposant des compétences les plus faibles en anglais dans le monde <sup>1</sup>

Il y a d'autres langues qui sont enseignées dans les écoles comme l'espagnol et l'allemand.

### **3. La situation de la langue française en Algérie :**

L'Algérie est un pays plurilingue puisque plusieurs civilisations ont occupés le territoire algérien à travers l'histoire. Avant de coloniser l'Algérie qui est un pays francophone du fait de son passé colonial. L'Algérie a été une colonie française depuis 172 années.

A partir de cette époque l'Algérie devient un département français, avant la colonisation française la seule langue écrite en Algérie était l'arabe classique diffusé avec l'islam. Mais lors de la colonisation française (1830\_1962) le français a été introduit en tant que langue officielle par les autorités françaises dans l'administration algérienne. Pendant l'époque de la colonisation, le français était enseigné aux Algériens autant que langue maternelle ; avec le même programme et les mêmes méthodes que celles qui étaient appliquées en France, Après l'indépendance les Algériens ont procédé à la politique de l'arabisation. Notamment le français est utilisé dans plusieurs sphères comme les institutions administratives, économique et bancaire. Le français est aussi présent au quotidien des Algériens dans le domaine professionnel. Le français et l'arabe sont les deux langues de communication et de fonctionnement.

Dans l'enseignement supérieur en Algérie le français est la langue la plus répandue, Plusieurs filières assurent leur enseignement en français comme la médecine, la pharmacie, la chirurgie dentaire.

### **4. La presse écrite Algérienne :**

---

<sup>1</sup><https://algeriepart.com/2017/11/20/lalgerie-parmi-pays-maitrisent-langlais-monde/>, consulté le 16/ mai/ 2020

La presse écrite algérienne connaît un développement indiscutable ces dix dernières années. En effet, ils représentent de plus en plus un support essentiel de la communication sociale et culturelle, Selon CHARAUDEAU P, « *la presse écrite est essentiellement une aire scripturale, faite de mots, de graphiques, de dessins et parfois d'image fixés sur un support papier. Cet ensemble inscrit ce médium dans une tradition d'écriture qui se caractérise par un rapport distancié entre celui écrit et celui lit* »<sup>1</sup>. Les pouvoirs publics et les entreprises privées qui interviennent dans ces secteurs entretiennent une collaboration évidente, mais sont également en compétition pour contrôler, maîtriser ou s'approprier des segments importants du marché de la presse et des outils médiatiques liés aux nouvelles technologies de la communication. Si l'enjeu économique est patent, celui des usages des langues est un facteur déterminant. Cette importance tient au fait que ce sont des secteurs qui connaissent le plus d'investissements des langues écrites et parlées dans l'échange, la consommation et l'expression culturelle et sociale. De ce fait, ils présentent l'avantage d'être des observables essentiels pour tenter d'évaluer la réalité d'un plurilinguisme dynamique et de mesurer les caractéristiques les plus marquantes de ce qui se définirait comme une forme de pluriculturalisme.

Le sujet est d'actualité et fait débat lire à ce sujet l'article de L'enjeu que représentent aujourd'hui les médias, pour les politiques linguistiques Cette étude met en exergue la part la plus visible du dispositif structurel et économique de la presse dans son articulation avec les langues en présence en Algérie. C'est dans ce contexte que nous considérons que la lecture de la presse et les usages de l'Internet profilent, entre autres, des pratiques qui mettent en concurrence des langues et des univers culturels et sociaux. Ces pratiques définissent par conséquent une composante essentielle du paysage de la diversité culturelle en Algérie et déterminent de nouveaux espaces publics/privés d'expression :

Techniciens de la mondialisation ou simples acteurs-participants, à la fois producteurs et consommateurs, les uns et les autres constituent à leur échelle des communautés qui, à l'image des grandes multinationales, sont interstitielles, fluides, fondées sur l'échange de communication.

---

CHARAUDEAU P. *La médiatisation de l'espace public comme phénomène de fragmentation.*

<http://edc.revue.org/2346> , consulté le 20/7/2020

## **CHAPITRE II :LANEOLOGIE DANS LA PRESSE ECRITE**

## **Définition des notions « néologie » et « néologisme » :**

### **1.1 La néologie :**

D'après quelque linguistes qui sont lexicologue et son évolution dans le temps et l'espace la néologie est définie comme un processus fondamental de l'enrichissement d'une langue.

Selon MARCELLESI Chr, « *la néologie est la production de nouvelles lexies soit par l'apparition d'une nouvelle forme, soit par l'apparition d'un nouveau sens à partir d'un même signifiant* »<sup>1</sup>. Donc, elle a été traitée par plusieurs spécialistes et que chacun d'entre eux a donné une définition.

La néologie peut se résumer selon MORTUREUX Mari, dans : « *l'ensemble des procédés de formation de mots nouveaux* »<sup>2</sup> ce qui exprime que la néologie est un mécanisme qui nous permet de former un ensemble de procédés qui sert à construire de nouveaux mots qui s'appellent les néologismes.

D'après J-F. SABLAYROLLE « *la néologie intéresse la lexicologie en générale, mais elle ne constitue pas une partie de ses préoccupations infimes de surcroît ; si on fie la faible proportion des pages que J.R y consacre dans son précis de lexicologie française 1977* »<sup>3</sup>

Donc c'est un phénomène de création lexicale qui modifie le contenu d'un lexique.

### **1.2 les néologismes :**

Selon DUBOIS J, et al , déclarent que « *le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement* »<sup>4</sup>.

Cela veut dire que les néologismes sont des nouveaux mots qui sont récemment apparaissent dans la langue formés à partir d'un ou plusieurs mots préexistants.

Et d'après le professeur SABLAYROLLES dans son œuvre *Que sais-je ? Les néologismes*, décrit le néologisme comme un mot nouveau ou un sens nouveau d'un mot existant déjà dans la langue<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> MARCELLESI Ch, « néologie et fonction du langage. Persée). Paris 1974, p.95

<sup>2</sup> MORTUREUX M., *La lexicologie : entre langue et discours*, Edition Armand Colin, 2006.p.190

<sup>3</sup> SABLAYROLLE J-F *la néologie en français contemporaine Honoré Champion* 2000.p.131

<sup>4</sup>DUBOIS,J. et al , *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse , Paris .P322

Dans le dictionnaire le petit robert la définition du néologisme est la suivante : « *emploi d'un mot nouveau soit (créé, soit obtenu par dérivation, troncation, siglaison, emprunt, etc ou emploi (d'un mot, d'une expression préexistants dans un sens nouveau* »<sup>2</sup> et pour le dictionnaire de linguistique Larousse, 1973 « *le néologisme est une création récente d'un mot déjà ancien* ».<sup>3</sup>

## **2. Les causes de l'apparition des néologismes :**

L'apparition de mots nouveaux, ou « néologismes », terme lui-même créé en 1735 pour dénoncer l'abus de ces inventions, s'observe dans toutes les langues vivantes, bien que les langues anciennes, dites « mortes ».

L'évolution des techniques, l'apparition de nouveaux objets manufacturés sont souvent avancées comme les causes principales de la néologie.

Lorsque le locuteur sent que le stock lexical dont il dispose ne lui fournit pas le mot adéquat ou lorsqu'on veut donner un nouveau concept à un mot nous pousse à utiliser des néologismes.

Et comme l'Algérie est un pays plurilingue nous pousse à utiliser des néologismes pour faciliter le langage.

## **3. La lexie néologique :**

C'est l'unité principale pour étudier la néologie, d'après POTTIER « tout séquence de morphème mémorisée en langue est une lexie »<sup>4</sup>, on outre SABLAYROLLE ajoute que ces lexies peuvent être :

*« des unités simples, indécomposables,[...], ou des unités complexes comprenant non seulement des formes affixées ou composées, mais aussi des syntagmes prépositionnels, des unités complexes pouvant aller jusqu'à la phrase inclusivement et enfin des textes, connus partiellement ou intégrale ment par de nombreux membres de la communauté linguistique »<sup>5</sup>.*

Ce qui désigne qu'un néologisme, peut être

---

<sup>1</sup> SABLAYROLLES, J.F. PRUVOST, J. *Que sais-je ? Les néologismes*. Presse universitaires de France, Paris, 2003. .P.3 »

<sup>2</sup> REY, A., REY-DEBOVE, J. et col le petit Robert, le Robert, Paris 2012, p.1662

<sup>3</sup> Dictionnaire Larousse MAXIPOCHE. Larousse. Paris 2012, p.934.

<sup>4</sup> POTTIER B, *Linguistique Générale*, Paris, Klincksieck.

<sup>5</sup> SABLAYROLLES J.-F, *Néologisme Et Nouveauté(s)*, in *Cahiers de lexicologie* n° 69, p. 624, 1992

- Un mot,
- De taille inférieure ou supérieure au mot (dans ce dernier cas il dépasse le cadre du mot graphique, unité plus longue),
- Un morphème

#### **4. Classement des néologismes :**

Chaque langue a ses propres moyens dont elle se sert afin de créer de nouvelles unités lexicales .pour ce qui est de la néologie française, nous nous appuyons sur la typologie des matrices lexico géniques élaborée par J-F SABLAYROLLES, elle englobe les principales classes et les principaux niveaux issus des typologies antérieures ainsi que ses recherches, dans un tableau des procédés néologiques.

#### **5. Procédés de formation de néologismes :**

La typologie proposée par J-F SABLAYROLLES est largement inspirée des travaux de Jean Tournier pour l'anglais . le classement est très hiérarchisé, il comprend deux grandes matrices :internes contient quatre sous catégories :la matrice morpho-sémantique(construction Imitation, déformation).la matrice syntactico-sémantique (changement de fonction, changement de sens).la matrice morphologique(réduction de la forme) et enfin la matrice pragmatique (détournement).

La matrice externe renvoie aux emprunts.

##### **5.1 Matrice interne :**

##### **5.1.1 Matrice morpho-sémantique :**

Elle se regroupe à son tour de :

Matrice de construction: affixation (préfixation, suffixation, dérivation inverse,

Parasynthétique et flexion.

➤ la préfixation :ce procédé consiste en l'ajout d'un affixe avant la base

➤ la suffixation : c'est l'adjonction d'un affixe après la base

Ces deux procédés permettent la production de lexies construites.

➤ la dérivation inverse : la lexie néologique est obtenue à partir d'une lexie déjà existante dans la langue par la suppression d'un affixe

➤ les parasynthétiques : ce procédé consiste à ajouter, successivement, un préfixe et un suffixe à une base selon J.PRUVOST et J.F ,SABLYROLLES « sont appelé habituellement ainsi, et ce sont des unités auxquelles un préfixe et un suffixe sont

ajoutés simultanément tel que « inviolable » ou « encablure » puisque ni invioler ni violable ne sont attestés, pas plus qu'encabler ou cablure ».<sup>1</sup>

- La flexion : c'est le changement de la forme flexionnelle d'une unité lexicale.
- La composition : peut se définir par la juxtaposition de deux lexies autonomes pour former une seule unité lexicale.
- Les synapsies : sont appelées aussi les lexies autonomes qui sont jointes par des prépositions
- La composition savante : c'est la composition d'un élément de la langue française avec des formants anciens, pris au latin ou au grec, appelés pseudo-morphèmes et quasi-morphèmes. Ces éléments permettent la fabrication d'unités lexicales qui sont souvent utilisées dans les domaines de spécialité.
- Les Hybrides : les composés hybrides se constituent de deux éléments appartenant à deux langues différentes
- Les mots valises : ce procédé consiste à fusionner deux ou plusieurs lexies, ayant un signifiant en commun, en une seule unité lexicale dont le signifié est la combinaison des signifiés des lexies originelles
- La compositation : ceterme, proposé par GUSTIN-BERCHE, est formé à partir des deux mots : composition et trancation, ce procédé permet la fusion de deux unités lexicales, mais contrairement au mot-valise, il n'a pas de segment commun aux deux lexies.
- Les onomatopées : nous les rencontrons souvent dans les bandes dessinées, c'est la reproduction des sons de la réalité.
- La paronymie : PRUVOST et SABLAYROLLES les définissent ainsi : « des créations involontaires ou ludiques sont produites par altération du signifiant mal enregistré ou trop facile à prononcer ou à écrire. le rapprochement sémantique avec d'autres mots de la langue facilite ces paronymes, exemple infractus devient ainsi souvent infractus, comme s'il y avait une fracture(...) »<sup>2</sup>
- Les fausses coupes : nous pouvons rencontrer ce phénomène en emprunt aux langues étrangères comme l'ambulance prononcée dans les bandes dessinées la « balance ».

---

<sup>1</sup>J.PRUVOST et J.F ,SABLAYROLLES, Op. cite. P.102 .

<sup>2</sup>PRUVOST et SABLAYROLLES, Op.cite. p108

### 5.1.2 Matricesyntactico-sémantique :

- La conversion : changement de la catégorie grammaticale d'une lexie sans l'ajout ou la suppression d'un affixe dérivationnel.
- La conversion verticale : c'est le changement de la catégorie grammaticale d'une lexie sans le changement de son signifiant. Les unités lexicales affectées par ce processus sont des unités supérieures au mot.
- La dérivation flexive : c'est une opération permettant la construction d'unités lexicales à partir de formes flexives (infinitifs et participes).
- La néologie combinatoire :
- La combinatoire syntaxique : c'est la modification des constructions syntaxiques conventionnelles : la construction intransitive d'un verbe ayant normalement un complément, l'emploi transitif d'un verbe intransitif, la construction personnelle des verbes défectifs...et
- La combinatoire lexicale : la combinaison des unités lexicales qui ne se combinent pas en utilisant par exemple des unités inattendues.
- L'extension de sens : est un élargissement de sens d'un mot, ou son emploi plus étendu, qui est le résultat du passage d'une signification à l'autre.
- La restriction de sens : est une réduction de sens d'un mot, ou un emploi moins étendu.
- La métaphore
  - Vient du latin d'origine grecque *métaphora*, « le transport, transposition, transfert de sens »
  - La métaphore est une figure de style par laquelle on désigne un terme, un ensemble de termes qui signifie normalement autre chose.
  - Selon le dictionnaire LAROUSSE, la métaphore vient du « Emploi d'un terme concret pour exprimer une notion abstraite par substitution analogique, sans qu'il y ait d'élément introduisant formellement une comparaison »<sup>1</sup>
- La métonymie :

Pour Franck Neveu, la métonymie vient :

*« du latin métonymia, dénomination, à partir d'un mot grec de même sens formé de méta, expriment le changement, et onoma, nom. la métonymie est un trope par*

---

<sup>1</sup> Dictionnaire Larousse Maxi poche . Op. Cite., P934

*correspondance, caractérisé par substitution d'un terme à un autre, sur la base d'un rapport de contiguïté entre les référents dénotés »<sup>1</sup>*

- Autres figures : il existe d'autres figures de style tels que : la synecdoque, l'euphémisme, la litote.

### **5.1.3 Matrice morphologique:**

Elle se compose de la troncation et la siglaison

- La troncation ;

C'est un procédé de création lexicale qui consiste à abrégé un mot par la suppression d'une ou plusieurs syllabes.

On appelle apocope la troncation de la fin du mot et aphérèse la troncation de début de mot.

- La siglaison :

Est un procédé de lexicalisation qui correspond à abrégé des initiales de plusieurs mots en prenant les initiales des premières lettres formant un seul mot.

- l'acronyme :

C'est un mot formé à partir des initiales de plusieurs mots, il se prononce comme un mot ordinaire, d'après Jean- François SABLAYROLLES, « c'est une lexie qui est un sigle mais, à la différence du sigle simple, il prononcé comme un mot et non une lettre par lettre »<sup>2</sup>

### **5.1.4 Matrice pragmatique :**

- les détournements des unités lexicales qui peut être des locutions ou des expressions figées comme proverbe, titre d'œuvre, citation de classique. Selon Charaudeau « un énoncé qui a valeur discursive de vérité édictée par consensus populaire

### **5.2 Matrice externe :**

- L'emprunt : Consiste à adopter des lexies provenant d'une certaine langue étrangère Sans subir de modifications formelles.

- Calque : est une forme d'emprunt, consiste à franciser une lexie étrangère en la Traduisant littéralement.

## **Tableaux n 1: tableau des procédés de formation : les matrices lexicogéniques<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Neveu N, *Dictionnaire des sciences du langage*, Paris 2004, p191

<sup>2</sup> SABLAYROLLES J.-F., *La néologie en français contemporain*, Honoré Champion, Paris, 2000, p.223.

<sup>3</sup> ADACI S., *La néologie journalistique*, Mémoire de magistère, université MENTOURI CONSTANTINE, 2007/2008, p. 45.

Vous trouvez ci-dessus un tableau récapitulatif des matrices lexico géniques proposées par J.-F.SABLAYROLLE

MATRICE	Morpho-sémantique	C O N S T R U C T I O N	Affixation	1. Préfixation		
				2. Suffixation		
				3. dérivation inverse		
				4. 4. Parasynthétique		
			5. Flexion			
			Composition	6. Composition populaire		
				7. synapsie		
				8. composition savante		
				9. hybride		
				10. mot-valise		
				11. compocation		
INTERNE	Syntactico-sémantique		Imitation et Déformation	12. Onomatopée		
				Changement de fonction	13. Conversion	
			14. conversion vertical			
			15. deflexivation			
			16. Combinatoire syntaxique/lexical			
			Changement de Sens	17. Extension et restriction de sens		
				18. Métaphore		
				19. Métonymie		
				20. Autres figures		
			Morphologique	Réduction de la forme	21. Troncation	
22. Siglaison/acronyme						
Pragmatique		23. Détournement				
MATRICE EXTERNE			24. Emprunt			

## 6. La néologie journalistique:

Selon MAINGUENEAU D, la néologie journalistique est une « *discipline qui, au lieu de procéder à une analyse linguistique du texte en lui-même ou à une analyse sociologique ou psychologique de son contexte, vis à articuler son énonciation sur un certain lieu social* »<sup>1</sup>.

Le parcours exemplaire qu'a connu la presse écrite algérienne dans ses deux versions arabophone et francophone pourrait être calqué sur l'histoire récente de l'évolution sociale et politique de l'Algérie. Dans le monde des néologismes dans la presse qui connaît un immense bouleversement scientifique, technique et culturelle personne ne peut nier l'importance de l'espace médiatique dans nos vies.

La consommation de l'information rend la presse écrite comme une cible majeure chez les lecteurs car elle présente ses informations sous plusieurs angles et elle est diversifiée. Son but c'est de pousser la créativité dans le discours journalistique. La presse écrite est un organisme d'évolution en même temps protagoniste de l'histoire de la société, réceptacle des langages les plus divers et créateurs des mots. On constate que la presse écrite est sensible à toutes les évolutions politiques et économiques donc la presse devient ainsi le support de diffusion de termes nouveaux. Un des procédés les plus utilisés pour la création de mots et la dérivation suffixal c'est à dire on ajoute un suffixe aux noms propre pour obtenir une nouvelle valeur sémantique.

---

<sup>1</sup> MAINGUENEAU D, *les termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Seuil, 1996.

## **CHAPITRE III : Analyse du corpus**

## CORPUS ET METHODOLOGIE

### 1.1 Présentation de corpus :

Le corpus de notre travail de rec. est composé de un ensemble des lexies néologiques apparus durant une période de quatre mois dans la chronique « Point Zéro » Le du journal « EL WATAN ».

### 1.2 Présentation de journal :

Le quotidien El Watan a été lancé le 8 octobre 1990, dans le sillage des réformes politiques, par vingt journalistes regroupés dans la SPA El Watan. Premier journal indépendant du matin, d'expression française, à être édité en Algérie, il a basé sa ligne éditoriale sur un traitement objectif de l'information, en développant des analyses pertinentes, une vérification rigoureuse des informations publiées et un souci constant d'ouverture à l'ensemble des sensibilités politiques du pays, notamment celle de l'opposition démocratie.<sup>1</sup>

### 1.3 Présentation de La Chronique 'Point Zéro'

La chronique « point zéro » est une rubrique qui figure sur la dernière page du journal « ElWatan ». Elle se trouve en bas de page ou elle occupe un petit espace.

Elle s'organise en deux colonnes, elle est présentée par le chroniqueur Chawki Ammari.

### 1.4 La bibliographie du chroniqueur :

Journaliste et écrivain algérien, chroniqueur du quotidien El Watan. Il a publié de nombreux ouvrages, notamment Nationale 1 Géologue de formation, Chawki Amari est journaliste-reporter, chroniqueur, caricaturiste et illustrateur, reconnu pour son talent et son impertinence. Il est également l'auteur de plusieurs textes littéraires parmi lesquels, *De bonnes nouvelles d'Algérie (baleine, 1998)* et *Après-demain (Chihab, 2006)*.<sup>2</sup>

### 1.5 Le choix de période :

- La collection des néologismes de notre corpus, c'est faite dans la période du 1/7/2019 jusqu'au 26 octobre 2019, cette chronique a été choisie en parallèle avec des événements politiques à l'échelle nationale tel que :

---

<sup>1</sup><https://www.elwatan.com/qui-sommes-nous>, consulté le 23/7/2020

<sup>2</sup><https://www.babelio.com>, consulté le 23/7/2020

- Les manifestations de peuple algérien qui est contre le 5èmemandat de président algérien Bouteflika.
- Les marches des étudiants chaque mardi contre le système algérien actuel.
- Les manifestations de peuple algérien qui sortit régulièrement chaque vendredi

### **1.6 Méthodologie de la collecte des néologismes :**

Notre méthodologie est basée sur la collecte des néologismes apparus dans le journal « ELWatan » plus précisément dans la chronique « Point Zéro ».

Durant cette recherche nous avons assigné les taches suivantes :

- Nous avons commencé par le téléchargement de la version numérique du journal« Elwatan » sur son site officiel [www.lequotidien-elwatan.com](http://www.lequotidien-elwatan.com).
- nous avons lu et relu la Chronique « Point Zéro » pendant une période de 4mois.
- La sélection des mots envisagés comme néologismes avec le sentiment de nouveauté
- la vérification de la présence ou l'absence des mots collectés dans les dictionnaires
- Néologismes qu'on a classés par ordre alphabétique
- Marquer les résultats par des graphiques et étudier les caractères quantitatifs des néologismes.

### **1.7 Présentation de la grille d'analyse (la grille de comparaison) :**

La grille de comparaison sur laquelle nous nous sommes fondée est celle élaborée par SABLAYROLLES.

Nous avons fait les remarques suivantes :

- Toutes les lexies néologiques ont été extraites d'un corpus journalistique.
- Aucun mot savant n'a été relevé dans le corpus.

De ce fait, nous avons décidé de ne retenir que les informations suivantes :

1.7.1 Lexie néologique : présentation de la lexie analysée.

1.7.2 Catégorie grammaticale : elle ne peut être déterminée qu'en plaçant la lexie dans son contexte. Les catégories grammaticales des lexies relevées dans les chroniques sont les suivantes : nom, verbe, adverbe, adjectif, gérondif.

1.7.3 Types de lexies : SABLAYROLLES distingue ces cinq types de lexies :

1.7.3.1 Lexie simple.

1.7.3.2 Lexie construite : c'est une lexie construite par l'application de règles telles que les RCM (règles de construction des mots) de D.CORBIN <sup>1</sup>, la lexie construite est celle dans laquelle « *le mécanisme de création est régulier et productif* » <sup>2</sup>.

1.7.3.3 Lexie complexe non construite : c'est une lexie « *où l'on reconnaît des éléments, mais dont l'agencement et l'existence n'étaient pas prédictibles* ». <sup>3</sup>

1.7.3.4 Syntagme lexicalisé ou synapsie.

1.7.3.5 Expression ou locution

1.7.4 Champ sémantique : c'est le domaine d'emploi de la lexie néologique. Il peut être déterminé à partir de son contexte. Les néologismes ont été employés dans les domaines suivants : politique intérieure, politique extérieure, politique internationale, économie, religion, culture, faits de société, comportements humains.

1.7.5 Traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques : nous indiquons si les néologismes désignent des êtres animés, abstraits, concrets, un état (une qualité) ou des actions.

1.7.6 Matrice lexicogénique : le procédé néologique responsable de l'innovation. Pour le classement des néologismes selon leurs procédés créatifs, nous nous sommes référée au tableau des procédés de formation de SABLAYROLLES <sup>1</sup>.

1.7.7 Nom propre : certaines lexies sont des noms propres ou ont été construites sur des noms propres, nous les avons classées de la manière suivante :

1.7.7.1 Les anthroponymes : ont été considérés comme anthroponymes, les néologismes qui désignent des noms de personnes.

1.7.7.2 Les toponymes : relevant de cette catégorie tous les néologismes indiquant des noms de lieux.

1.7.8 Marques typographiques : indiquer si les néologismes ont été accompagnés de marques typographiques telles que les guillemets, caractère italique, caractère gras (souvent dans les titres)...

1.7.9 Remarques métalinguistiques : certaines créations lexicales ont fait l'objet de commentaires métalinguistiques à leurs propos, il s'agit plus précisément des jugements de valeur. Nous avons utilisé les marques suivantes : (+) : présence de commentaires métalinguistiques. (-) : absence de commentaires métalinguistiques

1.7.10 Transcatégorisation : indiquer si le processus néologique a entraîné un changement dans la catégorie grammaticale de la lexie néologique.

Les cas de transcatégorisation, c'est-à-dire les néologismes qui changent de catégorie grammaticale sous la pression du contexte syntaxique <sup>1</sup>, ont été indiqués dans le tableau de comparaison comme suit :

- v-n : pour marquer le passage de la catégorie verbale à la catégorie « nom ».
- n-v : le passage à un verbe à partir d'un nom.
- synprép - adv : syntagme prépositionnel - adverbe.
- syn v - n : syntagme verbal – nom.
- n-adj : nom-adjectif.
- v° - nom : verbe possible non attesté - nom.
- v-adj : verbe - adjectif.
- synprép - adj.

- Le signe « ° » a été utilisé pour désigner les formes possibles non attestées.

Ce sont donc les critères d'analyse des lexies néologiques à partir desquels nous avons.

Élaboré la grille de comparaison.

Dans les tableaux qui suivent ont été indiqués en :

- Colonne 1 : la lexie néologique.
- Colonne 2 : la catégorie grammaticale de la lexie.
- Colonne 3 : le type de la lexie.
- Colonne 4 : les traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques.
- Colonne 5 : les matrices lexicogéniques.
- Colonne 6 : nom propre.
- Colonne 7: marques typographiques.
- Colonne 8 : remarques métalinguistiques.
- Colonne 9 : la transcatégorisation

- Pour faciliter la lecture des résultats récapitulés dans la grille de comparaison (abrégés pour des raisons de place) p.43

Mois de juillet	Mois d'août	Mois de septembre	Mois d'octobre
<b>hirak</b>	<b>Non-gouvernance</b>	<b>Semi- démocratique</b>	<b>Anti-franquiste</b>
<b>bouteflikisme</b>	<b>Proto-état</b>	<b>Boumediénisme</b>	<b>Vote harrachi</b>
<b>novemberiste</b>	<b>Pré-électoral</b>	<b>Issabisme</b>	<b>Hirakiste</b>
<b>Cachir</b>	<b>Déboumediénisation</b>	<b>Alger el mahroussa</b>	<b>SNM</b>

<b>Les salihines</b>	<b>Cadre</b>	<b>UPDLP</b>	<b>Supra-civique</b>
<b>Cachiriste</b>	<b>Issaba</b>	<b>République</b>	<b>Anti –Bouteflika</b>
<b>Les louhs</b>	<b>Le petit fils de roi Idrisse</b>	<b>Les clous</b>	<b>Novemberiste</b>
<b>Françafrique</b>	<b>Le président Jack hirak</b>	<b>Politico-politique</b>	<b>Fakhamatouhou</b>
<b>Indjezet</b>	<b>El mendjel</b>		<b>Yetnahaw ga3</b>
<b>Djazair el mahroussa</b>	<b>La bande</b>		

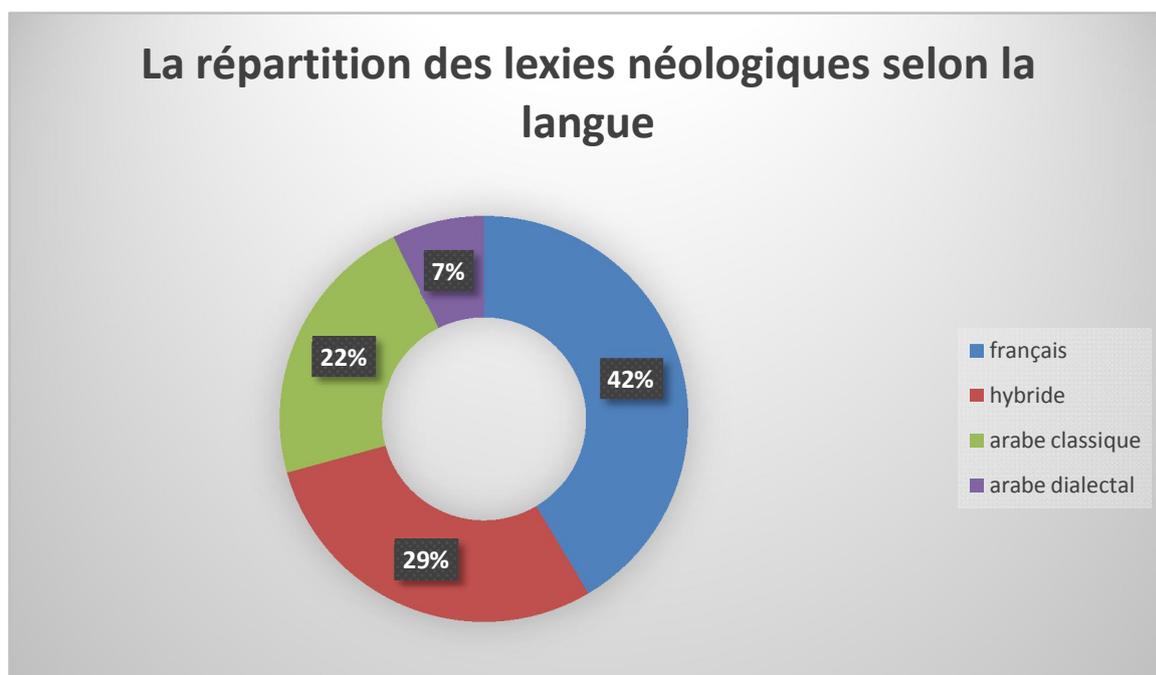
**Tableau n 2 :les néologismes collectés durant les quatre mois :**

### **La répartition des lexies néologiques selon la langue :**

Nous avons réparti les lexies néologiques, relevées dans **la chronique point zéro** en quatre ensembles :

- des lexies néologiques en langue française sont en nombre de 17 lexies
- des néologismes hybrides :12 lexies
- des néologismes arabes standard : 9lexies
- des néologismes dialectaux : 3 lexies

-De ce fait les proportions des néologismes est comme suite :



**Figure -1-**

Analyse des résultats :

D'après ces résultats nous pouvons remarquer que les néologismes français ont la majorité 42% , ensuite les hybrides sont représentés par un pourcentage de 29% ,la proportion des néologismes arabe 22 %tandis que celle de l'arabe classique est 7% . Ces proportions confirment le fait que la néologie journalistique dans la presse francophone algérienne n'est pas fondée sur l'hybridation et les mots étrangers, elle est, au contraire, une innovation lexicale qui puise aux sources de la langue française.

## 2. L'analyse des néologismes :

**Tableau «3 » : la grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de juillet :**

1	2	3	4	5	b6b	7	8	9
Hirak	N	Sim	cpt	24	-	-		-
Boutefikisme	N	Sim	agt	9	A	-	-	
Cachir (le)	n	Sim	concepte	24	-	-	-	-
Salihines(les)	N	cpl	agt	9	-	-	-	-

<b>Realpolitik</b>	<b>N</b>	<b>Cpl</b>	<b>cpt</b>	<b>12</b>	-	-	-	-
<b>Cachristes</b>	<b>Adj</b>	<b>Cpl</b>	<b>nagt</b>	<b>9</b>	-	-	-	<b>n-adj</b>
<b>Louhs(les)</b>	<b>N</b>	<b>cpl</b>	<b>nag</b>	<b>9</b>	-	-	-	-
<b>Françafrique</b>	<b>N</b>	<b>Ctr</b>	<b>cpt</b>	<b>6</b>	<b>T</b>	-	-	-
<b>Indjezet</b>	<b>N</b>	<b>Sim</b>	<b>eta</b>	<b>24</b>		<b>I</b>	-	-
<b>Djazair el mahroussa</b>	<b>N</b>	<b>Ctr</b>	<b>cpt</b>	<b>24</b>	<b>T</b>	-	-	-

**Tableau 4 : la grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois d'août :**

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>b6b</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>Non-gouvernance</b>	<b>N</b>	<b>ctr</b>	<b>act</b>	<b>1</b>	-	-	-	
<b>Proto-état</b>	<b>N</b>	<b>ctr</b>	<b>Eta</b>	<b>1</b>	-	-	-	-
<b>Silmya</b>	<b>N</b>	<b>Sim</b>	<b>cpt</b>	<b>24</b>	-	-	-	-
<b>Issaba</b>	<b>N</b>	<b>Sim</b>	<b>agt</b>	<b>24</b>	-	<b>G</b>	-	-
<b>Déboumedienisation</b>	<b>N</b>	<b>cpl</b>	<b>act</b>	<b>4</b>	<b>a</b>	-	-	
<b>Cadre (le)</b>	<b>N</b>	<b>sim</b>	<b>crt</b>	<b>18</b>	-	-	-	-
<b>Pré-électoral</b>	<b>Adj</b>	<b>ctr</b>	<b>eta</b>	<b>1</b>	-	-	-	
<b>Le petit fils de roi Idriss</b>	<b>N</b>	<b>exp</b>	<b>agt</b>	<b>23</b>	-	<b>Tr</b>	-	-
<b>Le président Jack hirak</b>	<b>N</b>	<b>exp</b>	<b>agt</b>	<b>23</b>	<b>a</b>	<b>Tr</b>	-	-
<b>El mendjel</b>	<b>N</b>	<b>sim</b>	<b>act</b>	<b>24</b>	-	<b>G</b>	-	-
<b>La bande</b>	<b>N</b>	<b>sim</b>	<b>agt</b>	<b>18</b>	-	-	-	-

**Tableau n 5 : la grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de septembre :**

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>b6b</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>Semi-démocratique</b>	<b>adv</b>	<b>Ctr</b>	<b>cpt</b>	<b>1</b>	-	-	-	<b>N adv</b>
<b>issabisme</b>	<b>N</b>	<b>cpl</b>	<b>cpt</b>	<b>9</b>	-	<b>G</b>	-	
<b>Alger el mahroussa</b>	<b>N</b>	<b>exp</b>	<b>crt</b>	<b>9</b>	<b>T</b>	-	-	-
<b>Ghar-hirak</b>	<b>N</b>	<b>ctr</b>	<b>crt</b>	<b>23</b>	-	<b>Tr</b>	-	-
<b>république</b>	<b>N</b>	<b>cpl</b>	<b>eta</b>	<b>12</b>	-	-	-	-
<b>boumedienisme</b>	<b>N</b>	<b>cpl</b>	<b>crt</b>	<b>9</b>	<b>A</b>	-	-	-
<b>Anti-Bouteflika</b>	<b>adj</b>	<b>cpl</b>	<b>nag</b>	<b>1</b>	<b>A</b>	-	-	-
<b>Clous( les)</b>	<b>N</b>	<b>sim</b>	<b>agt</b>	<b>18</b>	-	-	-	-

**Tableau 6 : la grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois d'octobre :**

1	2	3	4	5	b6	7	8	9
Anti-franquiste	N	Ctr	eta	1	-	-	-	-
Vote harrachi	N	ctr	act	9	-	-	-	-
hirakiste	n	cpl	nag	9	-	-	-	-
SNM	N	ctr	cpt	22	-	G	-	-
Supra-civique	N	ctr	eta	1	-	-	-	-
douzdouzerai	V	cpl	act	14	-	-	-	adj-v
novemberiste	adj	ctr	nag	9	-	-	-	n-adj
fakhamatouhou	adj	ctr	nag	24	-	-	-	n-adj
Yetnahaw ga3	v	cpt	expre	24	-	G	-	-
Politico-politique	adj	ctr	eta	b6b	-		-	n-adj
UPDLP	N	ctr	cpt	22	-	G	-	-

### 2.1 Lexies originelles des néologismes obtenus par détournement

- le président Jack Hiraq est issu du détournement de nom l'ex président Jack Chirak.
- L'expression « gharhirak » est issu de détournement à la grotte « gharhiraa » o le Prophète Mohamed eut ses premières révolutions.
- Le petit fils de roi Idriss est issu du détournement de titre du roman le petit fils de « Nickolas Butler »

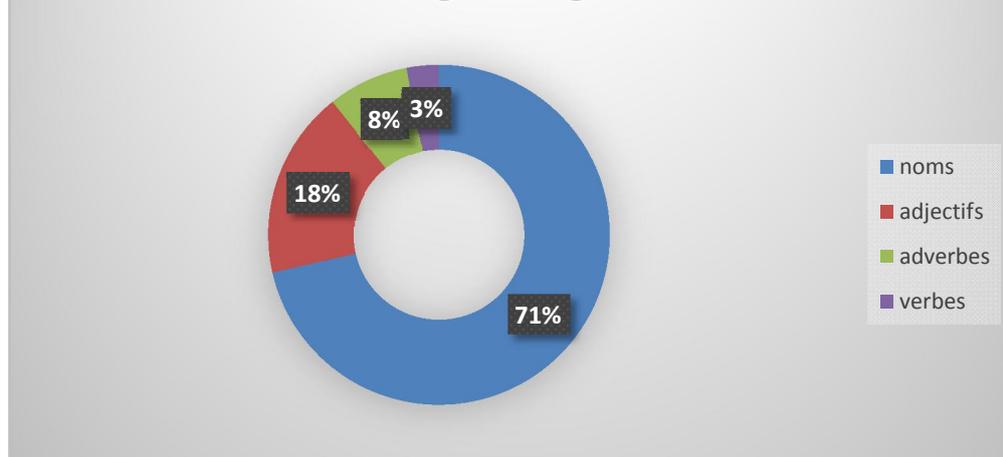
### 2.2 Commentaire et analyse des tableaux :

- La répartition des néologismes selon la catégorie grammaticale :

Les lexies néologiques se répartissent selon les catégories grammaticales comme suit :

Les noms sont en première position avec un pourcentage de 71%, en seconde position la proportion des adjectifs est de 18%, presque trois fois moins que ceux des noms, ensuite les adverbes avec un taux de 8 %, les verbes arrivent en troisième position avec un taux de 3% Enfin, les gérondifs sont inexistant dans notre corpus.

## Répartition des lexies néologiques selon les catégories grammaticales



**Figure 2**

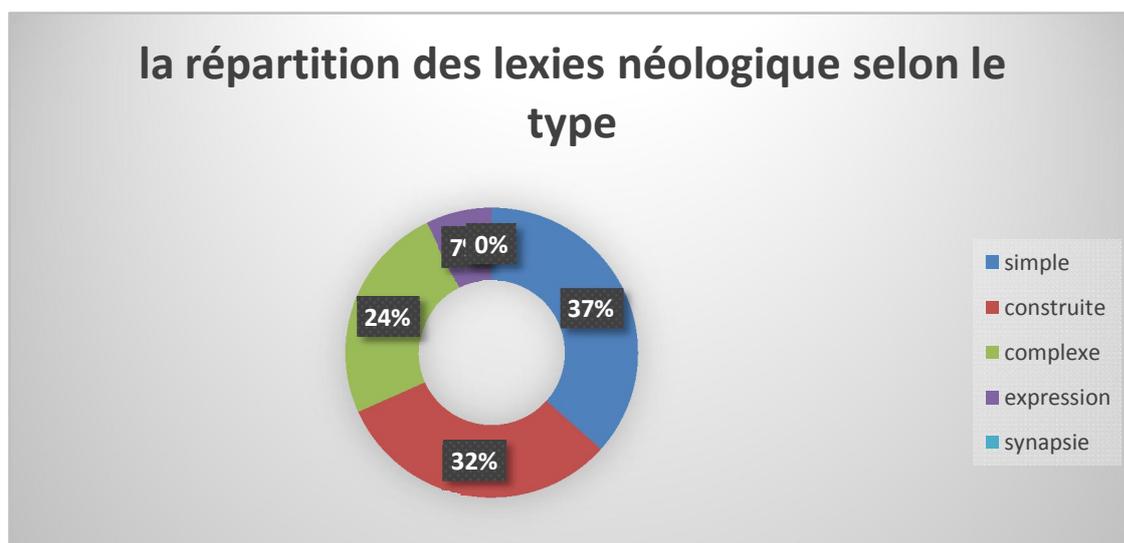
Ces chiffres peuvent être interprétés comme suit :

La supériorité de la catégorie des noms peut –être utile dont le besoin de chroniqueur pour dénommer des réalités concrètes ou bien abstraites ou des actualités récentes, les adjectifs est présent dans ce genre des textes pour décrire une situation politique ou bien exprimer des états, les adverbes pour marquer la subjectivité de journaliste ,concernant les deux catégories les verbes et les gérondifs sont très

➤ La répartition des lexies néologique selon le type :

Les lexies néologiques se répartissent comme suit :

La primauté des noms simples avec un taux de 37%, en seconde position les lexies construites viennent avec une proportion de 32%, puis viennent les lexies complexes avec un pourcentage de 24%, enfin les expressions prennent une totalité de 7% de l'ensemble des lexies



**Figure 3**

On peut commenter ces données comme suit :

Les lexies simples ont été mises en valeurs avec la grosse part, qui correspond à des emprunts.

Malgré que le chroniqueur maîtrise bien la langue française cela ne lui empêche pas de faire appel à d'autre langue, un bon nombre de lexies construites, qui sont créés à base des procédés morphologiques, affixation et composition.

Ces lexies sont analysables en raison de leurs constituants qui ont une signification claire et compréhensible, puis arrive aux lexies complexes qui sont moins présent par rapport aux lexies construites.

A cause de leurs formes, ils ne sont pas analysables cela confirme que la néologie dans la presse français ne se base pas sur les procédés d'affixation.

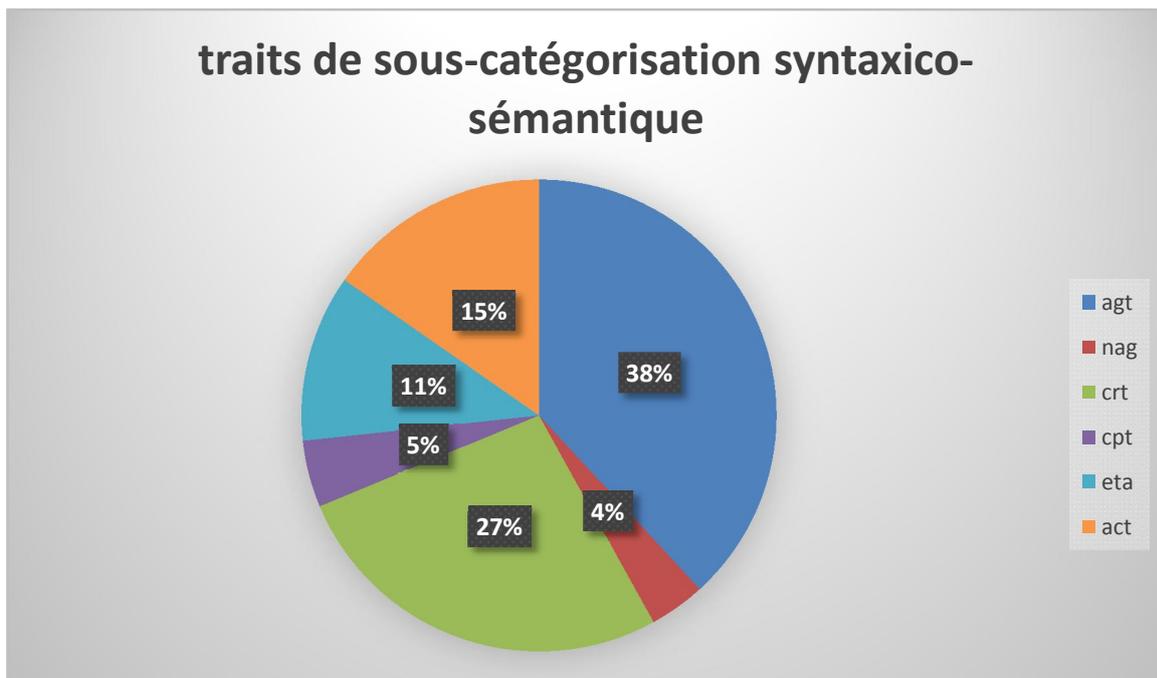
En outre, le taux des expressions et synapsies est proche de celui de lexies complexe, cela confirme que la néologie dans le discours journalistique peut dépasser le niveau de mot.

- Traits de sous-catégorisationsyntaxico-sémantiques (colonne4) :

La répartition des traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantique est comme suit

On constate les lexies désignant des êtres animés agent avec un taux de 38%, suivi par les lexies désignant des lexies non animé désignant une réalité concrète avec un taux de 27 % Les lexies indiquant une action représente 15%,ensuite les lexies indiquant un état avec un pourcentage de 11%, suivi par les lexies qui désignent concept et abstraction avec une proportion de 5%.

Enfin, les lexies représentant des êtres animées non agent avec une totalité de 4 %.



**Figure 4**

On peut commenter ces données comme suit :

Tous les néologismes qui sont repartis sur les traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantique est à peu près en équivalence ce qui prouve la variété de notre corpus.

La proportion des lexies être animés agent écrasent la majorité des taux cela explique le besoin de chroniqueur de citer des personnalités surtout politique

L'utilisation de concepts et d'objet concrets met en valeur le besoin de chroniqueur à dénommer des actualités abstraites et concrètes.

➤ La répartition des lexies néologiques selon les matrices lexico géniques (colonne 5) :

Les lexies néologiques se répartissent selon les procédés comme suit :

Matrices morpho sémantique :

Notre corpus est constitué de 37% hybride et préfixation, 11%, 10% de composition, 5 %de suffixation

- Matrice syntaxico sémantique :

Notre corpus contient 2 métaphores (11%) et une conversion (5%)

Matrice morphologique\_:

Notre corpus contient 2 acronymes (5%)

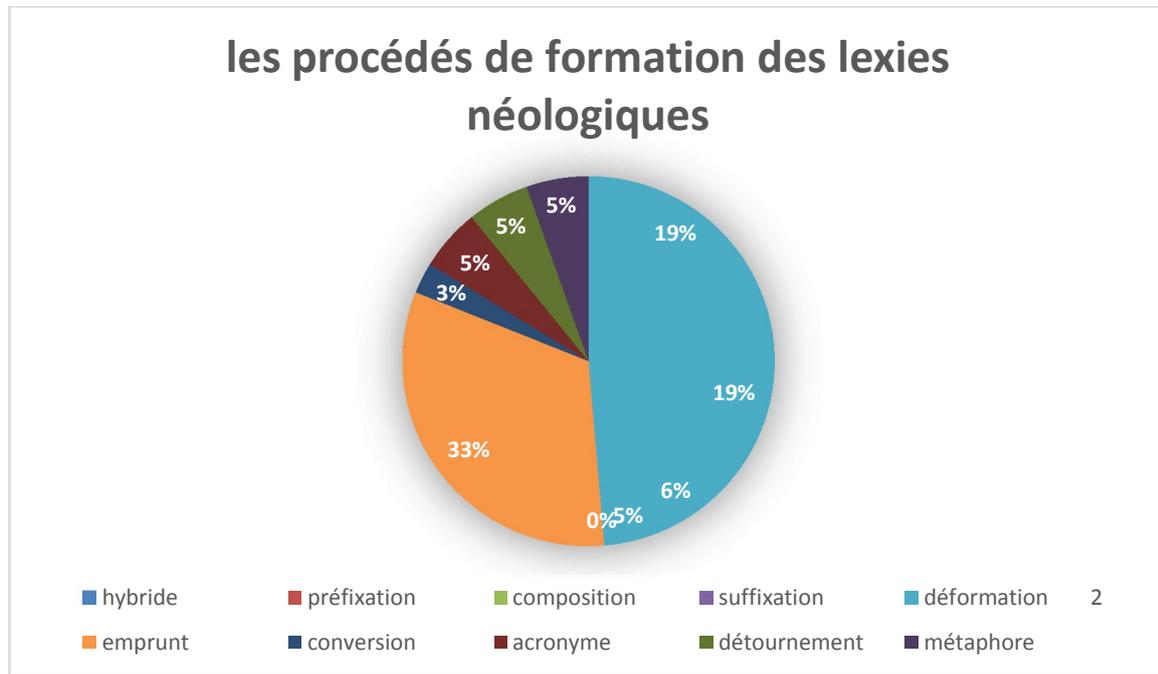
- Matrice pragmatico-sémantique :

Notre corpus contient 2 lexies néologiques issues par détournements de locutions ou

expressions figées (5%)

- Matrice externe :

12 lexies de notre corpus sont des emprunts (33%)



**Figure 5**

Dans notre corpus les emprunts prennent la part de lion de la totalité ce qui exprime l'identité algérienne du chroniqueur.

Ensuite, les hybrides et les préfixations viennent en seconde position ce qui prouve la construction abordable de ce genre de lexies néologiques par rapport aux autres procédés.

Les lexies représentant moins de pourcentage sont :les acronymes ,les détournements, les compositions ,les conversions ,métaphores, suffixations, déformations ,ne sont pas nombreux ,cette présence faible des néologismes formée par ces lexies prouve la construction limitée avec les autres procédés .

- Répartition des néologismes selon les matrices néologiques :

Répartition des lexies néologiques selon les matrices lexicogéniques s'établit comme suit :

- Les matrices internes :

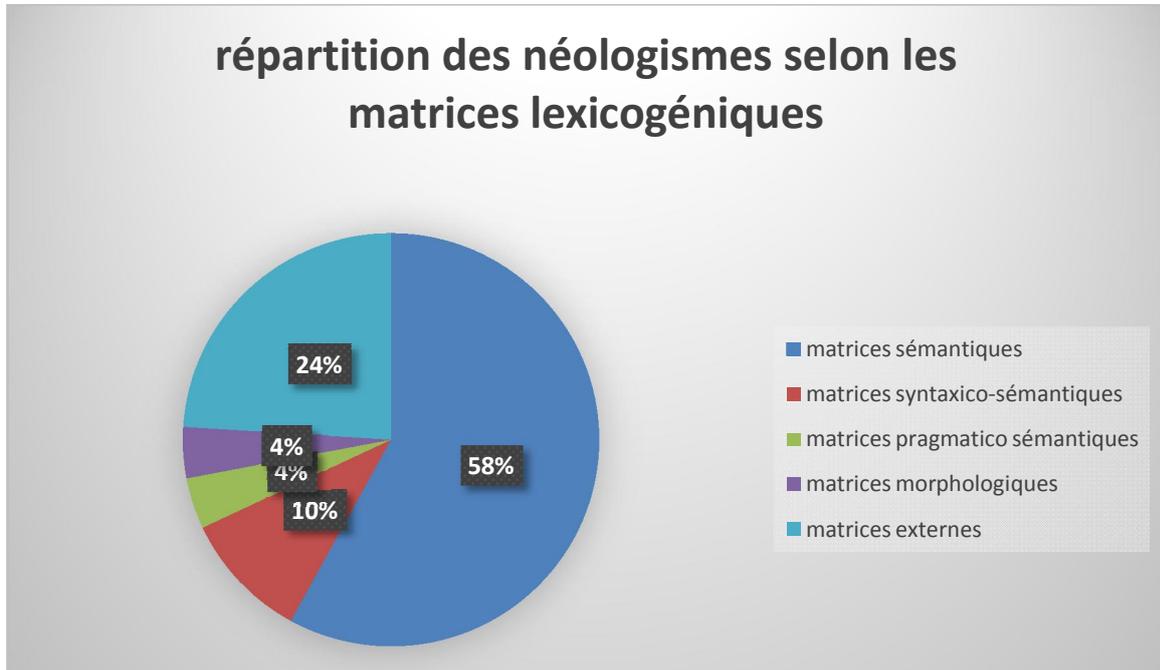
Matrice sémantique :58%

Matricesyntaxico-sémantique : 10%

Matrice morphologique : 4%

Matrice pragmatico-sémantique : 4%

- La matrice externe :24%



**Figure 6**

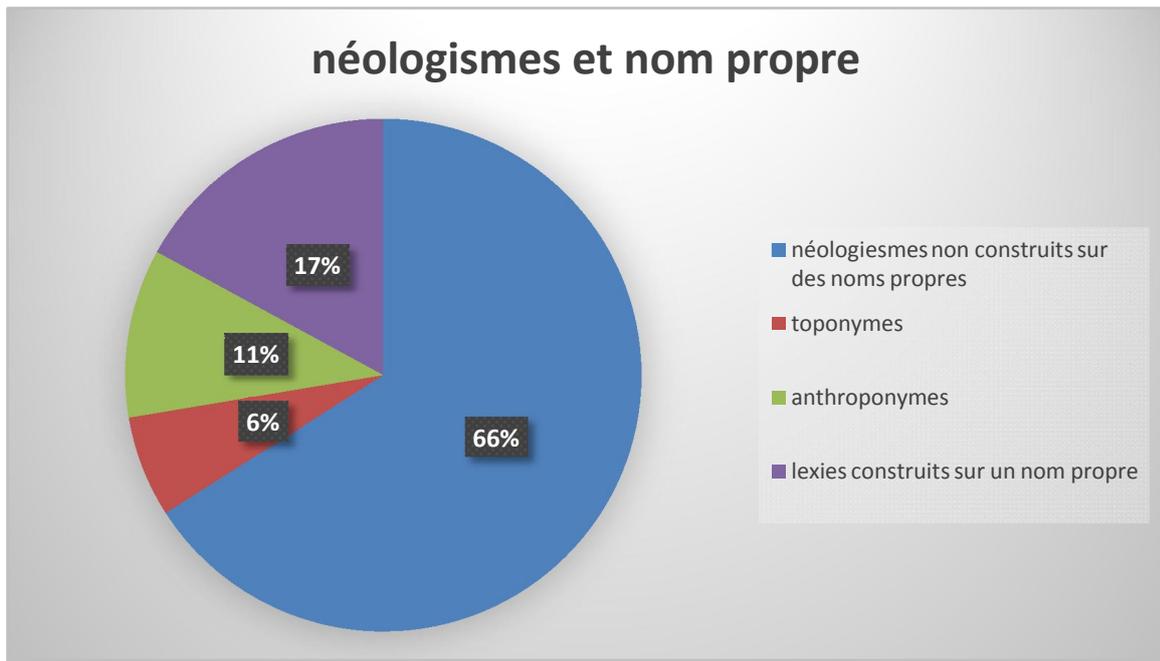
Les matrices les plus productives sont les matrices sémantique, en deuxième position la matrice externes qui représente les emprunts cela explique la nécessité du recours à l'arabe autant que langue maternelle.

Ensuite, les matrices syntaxico-sémantique qui représente la métaphore prennent la troisième position est l'une des procédées favoris dans les chroniques .

Les matrices pragmatico-sémantique et les matrices morphologiques sont présentées faiblement et ce sont les deux matrices moins utilisées dans notre corpus.

➤ Nom propre :

D'après ce qu'on a constaté les néologismes construits sur des noms propres sont un nombre inférieur, ils représentent que 17% de l'ensemble des lexies, dont 66% sont toponymes et 11% sont anthroponymes.

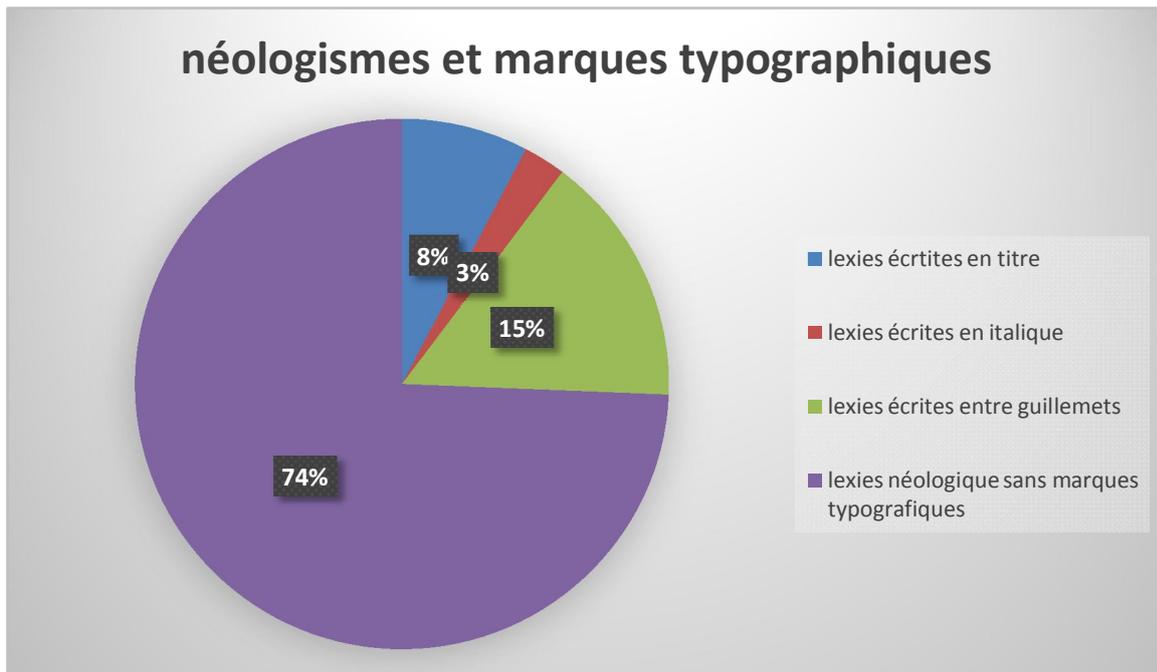


**Figure 7**

Ces néologismes ne sont pas créés afin de dénomination, par contre ils sont créés en raison de faciliter la compréhension de message transmis.

➤ Marques typographiques :

On constate les lexies néologiques sans marques typographiques avec une proportion de 74%, en revanche, des lexies ont été marquées typographiquement, dont les lexies mises entre guillemets représente 15%, les lexies écrites en titre avec un taux de 8 %, les lexies écrites en italique avec une totalité de 3%.



**Figure 8**

On peut interpréter le taux élevé des lexies néologiques sans marques typographiques par la bonne maîtrise de chroniqueur de ces créations lexicales, et même pour plaire le lecteur de ces néologies.

➤ Remarques métalinguistiques :

L'absence totale de remarques métalinguistique prouve que le chroniqueurs utilise des néologismes, autrement dit ,sans prendre la peine d'éclaircir le sens des nouvelles structures linguistiques et la raison de leur apparition ce qui signifié que la langue ainsi la norme linguistique ne sont pas les idées principales de chroniqueur .

➤ Transcatégorisation :

Pour créer une lexie, on peut faire quelque changement sur le plan grammatical.

Nous avons collectés des lexies dans notre corpus comme par exemple :

Une transmission du syntagme nominale à la catégorie d'adjectif, c'est le cas de néologisme suivant : « hirakiste » , « bouteflikisme »

Une transmission du syntagme nominal à la catégorie adverbale ,c'est le cas des néologismes suivant : « semi-démocratique », « déboumedienisation », « pré-électoral »

## **CONCLUSION GENERALE**

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de Master, dont l'objectif est d'apporter un éclairage sur le phénomène de la néologie, particulièrement dans la presse écrite d'expression française en Algérie.

Notre recherche se base sur l'analyse d'un groupe de nouvelles unités linguistiques extraites de la chronique « point zéro » publiée dans le quotidien « EL WATAN », durant la période du 1 juillet jusqu' au 25 octobre 2019.

Notre travail en science du langage dont le thème : « Néologismes politique », représente un analyse d'un ensemble des lexies néologiques et étude de phénomène de la néologie comme fait lexical, ce qui nous permet d'observer la progression de lexique de la langue française en Algérie.

Notre méthode comporte l'analyse lexicologique quantitative du corpus ; qui correspond à des statistiques prenant en compte les procédés de créations employé dans ce contexte. Les données numériques obtenues sont présentés sous forme des graphiques pour faciliter leur lecture. Nous avons aussi opéré un classement des néologismes selon les types de forme, de ce fait nous avons trouvé que la plupart de lexies sont de type simple ce qui ne amène à dire que la néologie dans ce contexte à une tendance de simplification. Aussi nous retenons que la catégorie grammaticale des unités néologiques la plus dominante est celles des noms, nous pouvons justifier cela par le besoin de dénommer ou décrire des réalités propre à l'Algérie qui parut récemment ou déjà existé.

Nous avons remarqué que la plupart des néologismes, La langue de base la plus présente dans la création de nouveaux lexies est le français, et nous avons entamés plusieurs présentations graphiques des données chiffrés que nous a confirmé que l'apparition des lexies néologique dans la chronique est faite pour les décrire et citer des actions.

Notre recherche a démontré que le journaliste en créant de nouveaux mots, fait recours à différents procédés de formation

D'après la typologie des matrices lexicoginiques (contenant 25 procédés), seulement 10 sont responsable de la formation de néologismes obtenus dans notre corpus est le nombre de ceux qui s'occupent de la formation des néologismes de notre corpus, dont l'emprunt à l'arabe s'avère être le plus le plus productif, Puisque le chroniqueur utilise des mots proches de ses lecteurs et décrivent leur réalités sociale et culturel, typiquement algériennes.

Dans notre recherche, certaines créations lexicales ont été formées sur des noms propres ; Les anthroponymes ont été plus présents que les toponymes, afin de faciliter la compréhension du message transmis, et non pas pour dénommer les marques typographiques

sont moins employés dans notre corpus, ce qui exprime la bonne maîtrise de journaliste de ses créations lexicales et même de plaire les lecteurs de ces néologies.

Les commentaires métalinguistiques sont absents dans notre corpus, ce qui signifie que le chroniqueur invente exprès des lexies néologiques, sans justifier l'emploi de ces créations lexicales.

Pour conclure, on peut dire que la presse écrite algérienne est devenue une scène productive du développement néologique et une source d'enrichissement pour la langue française.

L'analyse détaillée de notre corpus porte sur les procédés de formation confirme notre hypothèse de départ : les emprunts forme la majorité de notre corpus ensuite c'est l'hybridation. Ce résultat convient parfaitement à un contexte de contact de langues

Nous déduisons que la presse écrite d'expression française représente un champ propice de la néologie.

## **BIBLIOGRAPHIE**

### Ouvrages et revues :

1. BOYER, H, sociolinguistique : territoire et objet, Del chaux, Lausanne 1996.
  2. CALVET.J.L. Sociolinguistique, PFU. Collection que sais-je ? paris 1993
  3. G. GRANDGUILLAUME, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Maisonneuve Larousse, Paris 1983.
  5. MORTUREUX M-F, *la lexicologie entre langue et discours*, Armand Colin, Paris 2001
  6. SABLAYROLLES Jean-François, la néologie en français contemporaine : examen du concept et analyse.
  8. SABLAYROLLES J-F, *la néologie en français contemporaine : Examen du concept et analyses de productions néologiques récentes*, Honoré champion, Paris 2000.
  9. SEBAA R,*L'Algérie et la langue française : l'altérité partagée*, Dar El Gharb, Oran 2002.
  - 10.POTTIER, *L'étude du lexique*, revue de Bulletin hispanique tome 101, n°2, 1999,
  11. PRUVOST J., SABLAYROLLES J-F, (2003), *Les Néologismes, Que sais-je ?*, n°3674, P.U.F, Paris, 2003
  12. S. Abdelhamid, *pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage du français langue étrangère chez les étudiant du département de français, Batna* , Thèse de doctorat, 2002.
- ADASI SANA,

### **LES SITOGRAPHIE**

1. GUILBERT L 1972, Peut-on définir un concept de norme lexical ? –Persée, citée 41 fois <http://www.persee.fr/doc/lfr-0023-8368-1972-num>
2. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
3. <http://www.aps.dz/algérie/51845-tamazight-langue-nationale-et-officielle-une-avance-importante-en-2016>. Consulté 24/05/2020.
4. <http://www.diva-portal.org/pdf/2015>
5. <http://www.elwatan.org/qui-sommes-nous>
6. <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/AREZKi-abdenour.pdf>
7. <http://www.dictionnaire.exionnaire.comme/les-nouveaux-mots-le-petit-Rober>
8. MARCELLESI Chr, « néologie et fonction du langage. Persée (en ligne). 1974 Disponible sur : <http://www.persée.fr/wel> ' ' 'orescript/article/lgge

**Dictionnaires :**

- Dubois J, Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences Du Langage, Paris, Larousse, 1994, p.322.
- DUBOIS, dictionnaire de linguistique, Larousse, Paris, 1973, p. 119.
- ROBERT P., REY A., Le Petit Robert de la Langue française, Paris, Le Robert, 2016.

## **ANNEXES**

## Liste des abréviations

N :Nom

V : Verbe

adj :Adjectif

sim :Simple

ctr :Construite

cpl :Complexe

syn :Synapsie

agt :Etre animé agent.

nag :Etre animé non-agent.

act :Action.

éta :Etat ou qualité.

crt :Non-animé désignant une réalité concrète.

cpt :Concepts et abstractions.

a : Anthroponyme.

G :Caractère gras.

“ ” :Guillemets.

Tr : Titre.

+ : Présence de remarques métalinguistiques

- : Absence de remarques métalinguistiques

v-n : pour marquer le passage de la catégorie verbale à la catégorie du nom.

n-v : Nom-verbe

n-adj : Nom-adjectif

n-adv : Nom-adverbe

syn n - n : Syntagme nominal-nom

synprép - adj : Syntagme prépositionnel-adjectif

v-adj : Verbe-adjectif

syn v - n : Syntagme verbal - nom

synprép - adv : Syntagme prépositionnel-adverbe

- **Liste des tableaux :**

Dans la liste suivante sont indiqués les tableaux et les titres et correspondants :

Tableau n°1 : les néologismes collectés durant quatre mois.....	19
Tableau n° 2 : Les matrices lexicogéniques .....	21
Tableau n° 3 : La grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de Juillet.....	38
Tableau n° 4 : La grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de Août .....	39
Tableau n° 5 : La grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois De septembre.....	41

- **Liste des figures des graphiques :**

Figure 1 : Répartition des néologismes selon la langue de base :.....	29
Figure 2 : Types des lexies néologiques.....	33
Figure 3 : Traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques des lexies néologiques .....	34
Figure 4 : Les procédés de formation des lexies néologiques.....	35
Figure 7 : Répartition des lexies néologiques selon les matriceslexicogénique.....	36
Figure 8 : Lexies néologiques et noms propres.....	37
Figure 9 : Néologismes et marques typographiques.....	38

UNIVERSITÉ MOHAMED KHIDER DE BISKRA

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Lettres et Langues Etrangères

Filière de Français



جامعة محمد خيضر. بسكرة  
كلية الآداب واللغات  
قسم الآداب واللغات الأجنبية  
شعبة الفرنسية

## Engagement anti-plagiat

Je soussigné (e) l'étudiant (e) : DjaberNarimanreprésentant un mémoire de master

Option : Sciences du langage

Intitulé : Les néologismes politiques dans la presse écrite algérienne d'expression française  
cas de la chronique « Point Zéro » du journal « EL WATAN »

Déclare être pleinement conscient (e) que le plagiat constitue une violation des droits d'auteur. De ce fait, j'avoue être au courant de l'arrêté n°933 du 28 Juillet 2016 relatif à la lutte contre le plagiat, sous toutes ses formes. Entre autres, toute citation ou reformulation d'un passage comportant des informations porteuses d'idées scientifiques, paragraphe, texte, images, schémas, grille, chiffres, sans mentionner la source. Cet acte peut conduire l'étudiant (e) à la sanction par le conseil de discipline de l'université :

-Un avertissement (en cas de maladresse, l'étudiant (e) a oublié de mentionner la source) ;

-Un blâme (fraude dans la falsification des résultats) ;

-L'exclusion de l'université de Biskra ainsi que l'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée définie (plagiat volontaire ou involontaire de paragraphes non en rapport avec le contenu)

-L'exclusion définitive de l'université de Biskra et l'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur (plagiat volontaire du mémoire ou de chapitre).

*Nom et signature de l'étudiant*

*Djaber*



### Le résumé :

La société algérienne se caractérise par un métissage culturel et social, ce qui favorise l'apparition du phénomène de la néologie, ce qui nous motive à réaliser ce travail de recherche qui s'inscrit dans le cadre de la lexicologie.

L'objectif de notre recherche est de décrire les procédés de formation néologique pour les néologismes extraits de la chronique « Point zéro » de journal « El watan » .en appliquant une approche analytique et descriptive en même temps.

En conclusion, nous infirmons que la néologie est un phénomène linguistique indispensable pour journalistique en créant des néologismes à partir des procédés de l'emprunt et l'hybridation.

### Les mots clés :

Néologie, néologismes, presse écrite , lexicologie, emprunt , hybridation

#### الملخص.

يتصف المجتمع الجزائري بالامتزاج الثقافي واللغوي مما أدى الى بروز ظاهرة التجديد اللغوي التي دفعتنا لإنجاز هذا العمل الذي يندرج في اطار علم المفردات. الهدف من هذا البحث العلمي هو وصف عمليات التلقين في علم الكلمات الجدد المستخرجة من الاعمدة الصحفية من جريدة الوطن, أنجزت هذه الدراسة بواسطة تحليل مفردى دلالي للمفردات الجديدة المناسبة .  
وفي الختام, نؤكد على ان ظاهرة التجديد اللغوي ضرورية في الخطاب الصحفي الجزائري التي تتكون غالبا نتيجة الاقتباس وامتزاج اللغات .

الكلمات المفتاحية: علم الكلمات الجدد, المستحدثات, الصحافة المكتوبة, المعجم الدلالي, الاقتباس, الامتزاج